

Travel Certificate

Japanese

Please complete in BLOCK CAPITALS

Name:

Doctor/Nurse Name:

Address:

Surgery Address:

.....

.....

.....

.....

Passport No:

Signature:

Signature:

Date:

Date:

To whom it may concern 関係各位

This is to certify that the person named on this certificate has had a surgical operation which makes it necessary for him/her to wear **at all times**, a bag attached to the abdomen to collect excretion from the bowel or kidneys.

この証明書は、ここに名前が書かれている方が、便や尿などの排泄物を収集するための袋を、常に腹部に装着していただく必要のない外科的手術を受けたことを証明致します。

If it is necessary to examine this bag it should be done in a private place and **a qualified medical practitioner should be present**, because any interference may cause leakage and great discomfort and embarrassment to the wearer.

この袋を検査する必要がある場合は、他の方の目の届かない個室などで、医療関係者の立会いの下に実施するようにしてください。なんらかの干渉が、袋からの排泄物の漏れ、袋を装着されている方の大きな不快感や羞恥の原因となります。

The bag may also be supported by a belt. If so, this may have metal parts that might register on a metal detector.

この袋は専用のベルトによって支えられている場合があります。そのベルトは金属部分を含む場合もあります。その場合、金属探知機に反応することもあります。

The owner of this certificate may also be carrying an emergency supply pack consisting of spare bags, surgical dressings, scissors, etc. in addition to his/her main luggage.

この証明書を持っている方は、スペアの袋、被覆テープ、はさみ等が入った緊急時キットを持っている場合があります。

It is **essential** that these emergency supplies remain intact and are not mislaid.

緊急時キットの内容物の、紛失や置き忘れがない事を必ずご確認ください。

Produced as a service to people with an
ostomy from Hollister Australia/New Zealand.

Useful Contacts:

Hollister Japan

Sphere Tower Tennozu 21F, 2-2-8

Higashi shinagawa,

Shinagawa-ku

Tokyo 140-0002, Japan

Tel: +813 3280 6200

Fax: +813 3280 1320

Australia

Local Tel: 1800 219 179

From abroad: +61 (3) 9673 4300

Fax: +61 (3) 9899 7587

PO Box 375

Box Hill VIC 3128

www.hollister.com.au

New Zealand

Local Tel: 0800 678 669

From abroad: +64 (9) 968 3620

Fax: +64 (9) 968 3621

PO Box 62-027

Mt Wellington, Auckland

www.hollister.co.nz

HL600/Japanese